***Шановні представники церков та світських організацій, шановні учасники Загальних зборів!***

Останнім часом нам доводиться часто зустрічатися в такому складі, бо життя, точніше виклики вимагають, щоб ми сформували свою позицію від імені та в інтересах закарпатських угорців, заради нашого майбутнього і заради наступних генерацій. Це наш обов’язок. Наше завдання зберегти кафедри угорських шкіл, передати духовну спадщину попередніх поколінь педагогів і класи з угорською мовою навчання майбутнім педагогам, що прийдуть після нас. Радує, що є кому передати цей спадок, тож сподіваюся: продовження буде. Тільки що перед вами виступали представники майбутньої генерації угорських педагогів, які своїми молодими, ясними, впевненими і дзвінкими голосами співали про бажання жити тут, щоб було що розказати і своїм внукам. Є продовження, тож сьогодні маємо про що говорити, але маємо і за що піднімати голос, висловлювати свою думку.

Висловлюю подяку вам, закарпатським угорським педагогам, усій закарпатській угорській громаді, церковним та світським організаціям, політикам та депутатам, що зрозуміли наше послання на відкритті навчального року – рядки поета Каняді: «Хто зрозуміє і свою думку донесе, той рідний народ збереже». Представники нашої громади добре усвідомлюють події, які розвиваються навколо нас вже майже три роки, їх вагу та наслідки. Те, що ми зараз тут і що на Закарпатті ще не було гострого протистояння, завдячуємо тому, що не тільки розуміють, але й зуміли донести ширшим масам суть цих процесів. Не потрібно завуальовувати, оминати тему і покласти проблему під сукно, а відкрито необхідно заявити, що уже протягом трьох років проти закарпатських угорців відбуваються провокації. Нас, багатонаціональне мирне населення краю, намагаються зіткнути лобами. Зараз уже всім зрозуміло, що йдеться не про випадкові акції, а про частинки одної мозаїки, що свідчить про організовану провокацію. Ці події варто було б перерахувати, але я тільки згрупую деякі з них для того, щоб проблему усвідомили ті, хто живе далеко і не знає нас. Уже стали регулярними акти вандалізму над пам’ятниками Шандора Петефі то в Ужгороді, то в Берегові. Статую то обливають фарбою, то відламують їй руку або шаблю. Невідомі вандали нівечать наші національні символи, меморіальні дошки, пам’ятний знак на Верецькому перевалі. Принаймні двічі на рік організовуються гучні мітинги на вулицях Берегова і Ужгорода в стилі, що нагадує найтемніші роки ХХ століття. Молодь, що скандує антиугорські гасла, прибуває на автомобілях з іноземними номерами і виставляє свої дії як геройські вчинки. А насправді вони зривають кокарди з дітей на наших національних святах, лякають випадкових свідків таких зібрань, вважають себе всесильними. На межі угорських районів 21 травня 2017 року були встановлені бетонні стели з написами, що містили цілу купу помилок і ймовірно були перекладені з допомогою Google. Їх текст може викликати роздратування будь-якого українського патріота, а не тільки націоналістів. Місцеві навіть ще не встигли помітити ці знаки, а загальноукраїнські телеканали уже повідомили «сенсаційну» новину, що угорці створюють власну республіку на Закарпатті, а на підтвердження сепаратизму показували кадри зі стелами. У різних студіях про ці події як доконаний факт говорили патріоти, що вважають себе серйозними професорами, які сприйняли «сенсацію» без будь-якого критичного ставлення і перевірки та переконували, що для держави закарпатський угорський сепаратизм є чи не найбільшою загрозою. Тільки після протестів угорських громадських організацій місцеві правоохоронці виявили, що стели були надіслані з Києва «Новою поштою», а встановила їх необізнана особа, можна сказати бідний невдаха, за «невеликі» у порівнянні зі значимістю спричиненого розголосу гроші. На центральних каналах регулярно з’являються журналістські розслідування тривалістю година/півтора ефірного часу, в яких розповідається, наскільки «небезпечні» місцеві угорці: сепаратисти, контрабандисти, необізнані, неосвічені, агресивно налаштовані до України й української мови, тільки паразитують в українському суспільстві та розтрачають державні кошти. Однак автори таких сюжетів забувають згадати, що місцеві угорці – законослухняні платники податків і усвідомлюють непросте економічне становище України. Вони стають на захист своїх прав тільки там і такою мірою, наскільки це дозволяють можливості державного бюджету. Але оскільки кожна людина хоче жити, то угорці намагаються вирішити свої проблеми власними силами і для цього шукають різні можливості підтримки. Звичайно, як це буває і в родині, насамперед людина розраховує на найближчих родичів, які в міру можливостей подають руку допомоги. Таку підтримку ми відчули у сфері освіти й цього року. Завдяки допомозі Угорщини в школи надійшли робочі зошити, у навчальних закладах були проведені ремонти, взагалі змогли функціонувати освітні установи, засновані церквами, Закарпатський угорський інститут ім. Ф.Ракоці ІІ та коледж при ньому. У журналістських розслідуваннях ніколи не йшлося, що такі підтримки знімають значний матеріальний тягар з плечей держави. Завдяки реконструкціям заклади стають більш енергоощадними, що означає економію витрат на комунальні послуги для держави. Оновлення будівель означають створення нових робочих місць не тільки для закарпатських угорців, адже усі ремонтно-будівельні роботи виконуються місцевими підприємцями. З усіх цих підтримок, які надходять на підставі офіційних договорів, сплачуються відповідно до українського законодавства податки, що сприяє наповненню державного бюджету. У Берегові завдяки підтримкам з Угорщини є можливість утримувати численні державні заклади. Хоча ми не раз говорили про це представникам медіа, у репортажах ці відомості ніколи не з’являлися, а з наших заяв виділялися або монтувалися такі фрази чи елементи, які набували на екрані нового змісту. Наразі змушені констатувати сумний факт: учасників і організаторів образ проти нашої громади компетентні органи так і не знайшли. Хто стоїть за кулісами цієї агресії і рухає фігурками на шахівниці, ми дізнаємося хіба що через десятиліття, коли ці таємниці розкриє молода генерація істориків.

З усіх несправедливостей, які довелося пережити нашій громаді, найбільшою була антиконституційна стаття 7 прийнятого парламентом нового Закону «Про освіту». Яка була її мета, це зрозуміли і члени, і лідери нашої громади – але відреагували ми на неї не так, як дехто очікував і як проговорився один із народних депутатів у соціальних мережах. З його слів, навіщо стільки займатися цією темою і в Україні, і за кордоном, якщо закарпатські угорці до цього ще ні разу не вийшли на вулиці протестувати проти освітнього закону. Якраз за те, що ніхто не вийшов, я дякую і закарпатським угорцям, і їх лідерам, які не дали підстав звинуватити нас у сепаратизмі і застосувати проти нас зовсім інші засоби.

Наша громада скористалася демократичними інструментами і хоч як важко усім нам було протягом року протистояти різноманітному тиску, ми зуміли зберегти душевну рівновагу. Показавши європейський приклад, ми скористалися усіма правовими можливостями і політичними інструментами для захисту наших законних інтересів. Замість вуличних демонстрацій і гасел ми, дотримуючись правових рамок і правил, письмово звернулися до різних інстанцій, висловлювали свою позицію, зібрали 64 тисячі підписів, брали участь у всіх вітчизняних і закордонних форумах та конференціях. Оскільки вдома до нас ніхто не прислухався, ми змушені були звертатися і на міжнародні майданчики. Дякуємо всім, хто зрозумів наші слова і підтримав та й зараз підтримує нас у цій тихій демократичній боротьбі. У першу чергу Угорській державі та всім угорським інституціям, які представляли цю спільну позицію. Свідченням того, що наша діяльність досягла успіхів, а позиція була почута, стало те, що Венеціанська комісія підтвердила законність наших вимог. Дозвольте процитувати декілька висновків Венеціанської комісії стосовно Закону «Про освіту».

***116. Ця критика значною мірою виправдана, з низки причин****. Та редакція статті, яку було схвалено, суттєво відрізняється від проекту, щодо якого відбувалися консультації з меншинами.* ***При проведенні всеосяжної реформи важливо дотримуватися міжнародних і конституційних норм, що стосуються існуючих і добре обґрунтованих прав національних меншин. Стаття 7 містить важливі двозначності та,******як видається, не забезпечує дотримання ключових принципів****, необхідних для виконання рамкового закону при застосуванні міжнародних та конституційних зобов'язань країни. Водночас вона містить певні гарантії щодо освіти мовами меншин, але переважно обмежена початковою освітою. Точний обсяг таких гарантій не є настільки гранично ясним, як це має бути в законі. Схвалена редакція дійсно дозволяє радикально змінити попередній мовний режим, принаймні у середній освіті, привівши її до системи, орієнтованої на обов'язкове використання української мови в якості мови навчання. Якщо це станеться, це призведе до* ***серйозного зменшення*** *можливостей, що надаються особам, які належать до національних меншин, для навчання їхніми мовами, що становить непропорційне втручання в існуючі права осіб, які належать до національних меншин. Крім того, короткий термін впровадження нових правил викликає серйозні занепокоєння щодо якості освіти.*

***117. З іншого боку, оскільки стаття 7 встановлює рамкову законодавчу базу, і через те, що вона не зазначає деталі, як саме вона повинна бути реалізована,* *існує достатньо простору для такого її тлумачення та застосування, які більше відповідає вимогам захисту національних меншин****.* *Венеціанська комісія* ***вітає******готовність*** *української влади* ***скористатися цими можливостями****. У початковій освіті стаття 7 містить певні гарантії лише щодо продовження навчання мовами меншин, але це не є перешкодою. Венеціанська комісія розуміє, що українська влада має намір продовжувати викладання більшості предметів мовами меншин у конкретних класах для національних меншин.*

*118. У середній школи (після початкової) стаття 7 ставить на меті однозначне підвищення ролі державної мови та зменшення ролі мов меншин, але також залишає можливості для певної гнучкості. Закон про освіту є рамковим законом, а закон про середню освіту, який ще має бути схвалений, міг би передбачати детальніші та збалансованіші рішення. Якби закон був імплементований таким чином, що мови меншин викладалися лише як предмет, без можливості вивчати інші предмети мовами меншин, це явно було би непропорційним втручанням в існуючі права меншин. Однак параграф 4 статті 7 передбачає правову основу для викладання інших предметів офіційними мовами ЄС.*

*119. Намір української влади, по суті, полягає у використанні цього положення, щоб забезпечити викладання інших предметів цими мовами.* *Це може бути прийнятним рішенням для цих мов, але лише за наявності достатніх гарантій у законодавстві щодо того,  що обсяг вивчення цих мов буде достатнім для отримання високого рівня усного та письмового володіння мовою, достатнього для вирішення складних питань. Ці гарантії мають бути погоджені в ході адекватних консультацій з меншинами.* ***Двосторонні переговори з державами-членами ЄС, яким відповідають ці меншини, можуть надати корисну допомогу у виконанні статті 7.***

*120. Проте пункт (4) статті 7 не передбачає рішення для мов, які не є офіційними мовами ЄС, зокрема для російської, як найбільш широко використовуваної в Україні мови після державної. Менш сприятливе ставлення до цих мов важко виправдати, і тому постає питання про його дискримінаційність.*

*121. З огляду на ці міркування,* ***коректним рішенням було би внесення поправок до статті 7, які замінили би це положення на більш збалансоване та  чіткіше сформульоване****.* *Питання дискримінації мов інших меншин, тих що не є офіційними мовами ЄС, також має бути вирішене під час такого перегляду.*

*122. Поза тим, багато питань можуть також невідкладно вирішуватися через інші законодавчі акти, із виконанням ст. 7 у тому вигляді, як вона ухвалена – в тому числі через ухвалення закону "Про середню освіту". У зв'язку з цим Венеціанська комісія рекомендує, зокрема:*

* *повною мірою використовувати гнучкість, передбачену п. 4 ст. 7, при ухваленні імплементаційного законодавства  для забезпечення значного рівня викладання офіційними мовами ЄС для відповідних меншин;*
* *продовжувати забезпечувати достатню частку освіти мовами меншин у початковій та середній школі, на додаток до вивчення державної мови;*
* *покращити якість викладання державної мови;*
* *внести зміни до перехідних положень закону "Про освіту", забезпечивши довший перехідний період для поступового здійснення реформи;*
* *звільнити приватні школи від нових мовних вимог відповідно до статті 13 Рамкової конвенції;*
* *розпочати в рамках виконання нового закону "Про освіту" новий діалог із представниками національних меншин та усіх зацікавлених сторін щодо мовного питання у освіті.*
* *забезпечити, щоби виконання Закону не загрожувало збереженню культурної спадщини меншин та безперервності вивчення мов меншин у традиційних школах.*

Чи отримаємо результати, це ще питання, але точно, що суворий навіть на європейський погляд висновок Венеціанської комісії закрив один етап дискусії, підтримав наші зауваження стосовно порушення законодавства. Історія ще не закінчилася, що буде далі, залежить від багатьох чинників. Найбільша відповідальність і роль у залагодженні питання лежить на українській владі. Зараз ми побачимо, наскільки дотримуються свого слова і обіцянок представники політичних еліт, наскільки вони дійсно по-європейськи здатні вирішити важливу для стабільності держави проблему. Адже стаття 7 Закону «Про освіту» підважила основу України як держави – Конституцію. Цей пункт закону вибив зі стіни Конституції цеглини, піддавши таким чином, якщо так залишиться і надалі, небезпеці всю будівлю. Вже в недалекому майбутньому з’ясується, чи дійсно депутати серйозно вважають, що прагнучи до Європи, треба дотримуватися своїх обіцянок і вирішать суперечку, дослухавшись міжнародних рекомендацій, висновків Венеціанської комісії.

Як бачимо, позиція Венеціанки по суті підтвердила наші побоювання, хоча у ній і є певні суперечності. Наприклад, пункти 106 і 107 рекомендують відкоригувати помилки освітнього закону, на які вказували й ми, новими галузевими законами, що базуються на Конституції. Мені як людині з математичною освітою незрозуміло, як можна зробити висновки із твердження, яке є їм протилежне. Дискусію, яку ми змушені були піднести до міжнародного рівня, винесла на поверхню помилки, на яких ЗУПТ наголошує вже протягом 25 років, наприклад, щодо викладання української мови в школі або щодо ЗНО з української мови, але нас до цього часу не чули або не хотіли чути люди у владі, що ухвалюють рішення.

Якщо коротко узагальнити суть проблеми: за 25 років так і не вдалося створити необхідні матеріально-технічні та інтелектуальні умови для викладання української мови, з державного бюджету не виділялися кошти на розробку українсько-угорських, угорсько-українських шкільних словників, на підготовку вчителів, здатних виконувати ці завдання. В угорськомовних школах українську мову викладають за навчальними планами та стандартами, розробленими для україномовних дітей, а від випускника школи з угорською мовою навчання вимагають такого ж рівня знань, як від випускника школи з українською мовою навчання, що планує вступати на філологічні спеціальності. На додачу до всього, найбільшим аргументом при ухваленні статті 7 були результати ЗНО. За місяць до того, коли пані міністр зустрічалася з директорами угорських шкіл та представниками КМКС в Києві, вона стверджувала, що КМКС та ЗУІ ім. Ф.Ракоці розповсюджують стосовно цих даних неправдиву інформацію. Хоча ймовірно, саме радники неправильно проінформували міністра освіти. Під час відвідин Закарпаття Л.Гриневич як в Ужгороді, так і в Берегові визнала перед педагогами, що наявні у сфері викладання української мови помилки треба виправити. Очільниця МОН погодилася, що викладанню української мови в школах з угорською мовою навчання не приділялося достатньої уваги, що в майбутньому необхідно створити умови для диференційованого викладання української мови, що у школах з навчанням мовами нацменшин українську треба викладати як другу мову. У разі, якщо влада дотримає слова і її обіцянки прозвучали не лише для ЗМІ та нашого заспокоєння, це буде для нас велике досягнення. Адже раніше майже зрадою вважалося навіть те, коли на наукових конференціях ми відстоювали думку, що для кожної людини існує тільки одна рідна мова, а вивчення будь-якої іншої – це вже друга мова, яку треба викладати за методикою іноземної мови. На наші фахові доводи й аргументи давалися політичні відповіді про неможливість навіть уявити, що українська мова в Україні може бути другою мовою. Після заяви міністра Л.Гриневич це табу впало, відкрилися нові можливості у сфері викладання державної мови для національних меншин.

Ми, закарпатські педагоги, як і раніше, пропонуємо свою допомогу і готові взяти участь у реалізації викладання української мови на нових засадах. Заявляємо про це цілком серйозно і навіть робимо для цього перші кроки. Уже готова концепція викладання української мови для шкіл з угорською мовою навчання, розроблена науково-дослідним центром ім. Антала Годинки при Закарпатському угорському інституті ім. Ф.Ракоці ІІ. На неї маємо уже багато відгуків, зокрема представників угорської громади, отримали текст концепції й учасники сьогоднішнього зібрання. У разі затвердження цієї концепції Загальними зборами, ми надішлемо її до Міністерства освіти й науки України.

Дискусії винесли на поверхню й те, про що наша організація заявляла вже десятиліття, з часу введення зовнішнього незалежного оцінювання: тести з української мови та літератури вимірюють не рівень мовних компетенцій, а рівень вступу до вишів. Під час візиту Л.Гриневич директор Українського центру оцінювання якості освіти представляв цю точку зору. Він погодився з нашою думкою, що мовні компетенції могла б вимірювати сертифікована система мовних іспитів, організована за європейськими стандартами. Щоправда представники влади визнали, що наразі в України нема ресурсів запровадити таку систему, однак введення 12-річної загальної середньої освіти в майбутньому відкриє такі можливості. Вважаємо за необхідне і просимо пришвидшити цю реформу, оскільки існуюча нині система за 12 років може позбавити можливості навчатися ще дуже багатьох випускників-угорців. Звертаємося з проханням диференціювати і спростити вимоги з тестових завдань для осіб, які не планують вступати на спеціальність «українська мова і література». Результати ЗНО у 2017 році засвідчили, що можливості навчатися далі позбавили не тільки випускників шкіл з угорською мовою навчання, але й дуже багатьох випускників українських шкіл Закарпатської області.

Стосовно навчання рідною мовою, то наша позиція не змінилася: найефективнішим засобом навчання є рідна мова, а тому ми відстоюємо думку, що всі предмети мають викладатися цією мовою. Вчити української потрібно не на уроках біології, математики, історії чи географії, а в рамках української мови та літератури. Це не просто припущення чи побоювання, а науковий факт. Наприкінці радянської ери ми вже бачили, наскільки безрезультативним є навчання угорських дітей не угорською мовою. У цьому питанні ми маємо рацію й тому, що Українська держава займає таку саму позицію стосовно навчання українців рідною мовою. Адже Україна навесні цього року виграла у міжнародному суді процес проти Росії, рішення якого передбачає, що Росія зобов’язана забезпечити для українців, які проживають на її території, повне навчання протягом усієї середньої освіти українською мовою. Ми переконані, що в демократичній державі неприпустимо використовувати подвійні стандарти. Якщо Україна відстоює таку позицію стосовно українців, які проживають в інших державах, то вона повинна забезпечити таке право і для інших національностей, які живуть на її території.

Запровадження нового Закону «Про освіту» відкриває нові можливості, зокрема для реалізації запропонованих нами раніше фахових програм. Зараз відбувається підготовка типових навчальних планів/робочих навчальних планів, розробляються навчальні програми з окремих предметів та нова система стандартів і вимог. Наш обов’язок долучитися до цієї роботи, вчасно подати свої думки і пропозиції авторам і розробникам. Найактуальнішою наразі є розробка типового навчального плану, робочого навчального плану та стандартів для початкової школи. На попередньому тижні ми проводили відкрите обговорення, у якому, крім членів правління Закарпатського угорськомовного педагогічного товариства, взяли участь співробітники філії у м. Берегово Закарпатського інституту післядипломної педагогічної освіти, а також голови районних методичних об’єднань вчителів угорських шкіл. Ми сформулювали рекомендації до законопроекту про початкову середню освіту, і якщо сьогоднішні Загальні збори їх затвердять, то надішлемо до Міністерства освіти й науки. Дозвольте коротко узагальнити наші прохання та рекомендації:

* Ми виступаємо за те, щоб у школах з угорською мовою навчання, так само, як це відбувається в україномовних школах, вивчення іноземної мови запровадили, починаючи з другого класу, як обов’язковий предмет.
* Викладати українську мову, як і було нам обіцяно, як другу, тобто іноземну мову, та розробити відповідні стандарти й навчальний план.
* Вивчення угорської мови та літератури в угорськомовних школах проходить узгоджено з навчальними програмами та стандартами, що діють в Угорщині. Звертаємося до Української держави з проханням дозволити адаптувати з цих предметів і угорські підручники, а Угорщина готова в такому разі забезпечити ці книги та робочі зошити. Це, до речі, зняло б велике матеріальне навантаження з українського бюджету, адже не доведеться фінансувати підготовку, написання та видання книжок з невеликим накладом. А для Угорщини, сподіваємося, на стане значним тягарем щороку друкувати додатково 1-2 тисячі примірників, натомість забезпечить належне знання рідної мови.
* З метою збереження національної ідентичності рекомендуємо МОН включити в навчальну програму інтегрованого предмета «мистецтво» елементи угорського мистецтва, музики-співів на кожному курсі, адже раніше на це не у навчальних програмах не відводилося часу.
* З метою збереження національної ідентичності запровадити в рамках інваріативної складової викладання предмету «Угорське народознавство» в обсязі 1 година на тиждень в 5-6 класах та предмету «Історія угорського народу» в 7-8-9 класах також в обсязі 1 година на тиждень.
* Ми наполягаємо, щоб при розробці та державній реєстрації нових статутів для навчальних закладів нового типу вказувати у статуті та у назві закладу, що це навчальний (дошкільний або загальноосвітній) заклад з угорською мовою навчання.
* Дозволити у школах з угорською мовою навчання вести класні журнали, іншу документацію вчителя та учня (навчальні плани, розклад уроків, навчальні програми, робочі навчальні плани, учнівський щоденник, конспекти уроків тощо) по-угорськи, як це було на початку 90-х років ХХ ст.

Звичайно, що в реалізації вище сказаного нам потрібно взяти активну участь. Навіть тоді, якщо з великою ймовірністю доведеться, як це було й раніше, зіткнутися з досить шаленим тиском. Всі ми добре знаємо, що часто після відвертого висловлення своєї думки чи позиції, отримуємо натомість комплексні перевірки. Так трапилося й минулого місяця у випадку кількох шкіл. Також необхідно усвідомлювати, що ніколи, ніде і ніякі права та можливості нікому не піднесуть на тарілочці, що таких подарунків не буває. Щоб отримати результат, необхідно добряче попрацювати. Тому звертаюся з проханням до вас, шановні педагоги та керівники шкіл, думати про майбутнє, брати заради нього на себе відповідальність і не боятися за посади. Розробляючи статут, назвіть школи на честь видатних осіб угорської історії, по можливості тих, які мали стосунок до Закарпаття. Цим ви також заявите про свою позицію. Не бійтеся відстоювати свої погляди, адже якщо ви змовчите, самі по собі проблеми позитивно не вирішаться. Робіть так, як про це на початку нашого зібрання співала молодь: «Почнімо жити». Віра додасть нам сили, адже після темряви завжди народжується світло, у якому засяє майбутнє. Не забуваймо слова Арона Мартона, які формулюють і наше завдання: «Ті, що стоять на сторожі, приречені на пильність і багатократну працю».

Берегово, 16 грудня 2017 р. Ільдіко Орос